



뉴저지 한인 루터 교회

NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN

II인



Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

WWW.PALPARKCHURCH.ORG

201-852-3600

NJKLCHURCH@GMAIL.COM



섬기는 분

담임. 이상조목사



Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

명예장로: Dong Sik Choi 최동식 박정배집사 / 한복자 /

자매기관: 고어헤드선교회

(가정이나 단체 예배 용으로 사용)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

주후 2025년08월03일 주일예배순서

(Seventh of The Day of Lord after Trinity)

11시

인도:이상조목사

- | | | |
|--|-------------------------|-------|
| ◆ 옥상기도(Openning Pray) 3 | ~ 640 ~ | 다함께 |
| ◆ 입장찬송(The Introit) 3 | 1장 | 다함께 |
| ◆ 회개와 응답의기도(Confession & absolution) 4 ~ 631 ~ | | 다함께 |
| ◆ 신앙고백(Apostle Creed) 5 | 사도신경 | 다함께 |
| ◆ 찬송(Hymn of Praise) 6 | 9장 | 다함께 |
| ◆ 성시교독(Responsive read) 7 | 시편33편 | 다함께 |
| ◆ 찬송(Hymn of Praise) 8 | 619장 | 다함께 |
| ◆ 성도와인사(Salutation and collect of the day) | | 다함께 |
| ◆ 안내(Information of the Church) | | 인도자 |
| ◆ 공동기도(Pray for Ministry) | ~ 643 ~ | 장로 |
| ◆ 성경봉독(First Reading) 9 | 창세기 Genesis 2:7-17절 | 교인 |
| ◆ 신약봉독(New Testament) 10 | 로마서 Romans 6:19-23절 | 교인 |
| ◆ 시편(Psalms) | 33편 | 교인 |
| ◆ 복음서(Gospel of Scripture) 11 | 마태복음 St. Matthew 8:1-9절 | 목사 |
| ◆ 특송(Choir of the Church) 12 | 450장 | 교인중 |
| ◆ 설교(Preaching the Gospel) | "오직 예수님" | 이상조목사 |
| ◆ 목회기도(Pastor's Prayer) | | 목사 |
| ◆ 헌금과찬양(Offering and Song) 13 | 50장(71) | 다함께 |
| ◆ 봉헌송(Hymn for Offering) 13 | 634장(70) | 목사 |
| ◆ 성찬예배(Service of the Sacrament) 14-17 | | 목사 |
| ◆ 폐회기도(A Concluding Collect) 17 | | 목사 |
| ◆ 송영(Postlude) 18 | 635장 | 다함께 |
| ◆ 축도(Benediction) 18 | ~ 640 ~ | 목사 |

일어서서 경건하게



생방송 <https://auds1.intacs.com/wgmlfm1013>

(일어서서)

입장찬송(Hyme of Praise) : (다함께 1장)

(통 1)

송영

Doxology

T. Ken(1637-1711)

보통으로

만복의 근원 하나님

1

Praise God from whom all blessings flow OLD HUNDREDTH: 8.8.8.8.

(Ps 시 100:1)

Genevan Psalter

L. Bourgeois, 1551

만 복 의 근 원 하 나 님 은 백 성 찬 송 드 리 고
Praise God from whom all bless-ings flow; Praise Him, all crea-tures here be-low;

저 천 사 여 찬 송 하 세 찬 송 성 부 성 자 성 령 아 멘
Praise Him a-bove, ye heav'n-ly host; Praise Fa-ther, Son, and Ho-ly Ghost. A-men.

목사: 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다.(In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)

성도: 아-멘(Amen)

공회를 위한 기도; KYRIE(LORD, HAVE MERCY)

- ◆ 목사: 주님께 평화를 구합니다 (in peace let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공회히 여겨 주소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도를 올립니다 (For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공회히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도를 올립니다 (For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공회히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도를 올립니다 (For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord)
- ◆ 성도: 주여! 우리를 공회히 여기소서 (Lord, have mercy.) 아멘

CONFESSION AND ABSOLUTION

회개(Confession)

- ◆ 목사 : 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 (If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.)
- ◆ 성도 : 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 신실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 (But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.)



회개기도(Silence Repent Pray)

631

- ◆ 목사 : 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니다 (Let us then confess our sins to God our Father.)
- ◆ 성도 : 자비로우신 하나님! /우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 /우리가 주님 앞에/ 생각으로/ 말로/ 행위로/ 죄를 범했습니다/ 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과/ 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 /우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다/ 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만/ 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사/ 우리의 죄를 용서해 주시고/ 새롭게 하여 주시고/ 인도하여 주셔서/ 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여/ 영화로우시고 거룩하신/ 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다/ 아-멘 (Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to the glory of Your holy name. Amen)





신앙고백(Creed) : 사도신경(APOSTLE'S CREED)

- ◆ 다같이 : 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며/ 그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니/ 이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고/ 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고/ 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며/ 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가/ 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하러 오시리라/ 성령을 믿사오며/ 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과/ 죄를 사하여 주시는 것과/ 몸이 다시 사는 것과/ 영원히 사는 것을 믿사옵나이다/ 아멘 (I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen)



"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26
 SERMON OF THE WORD

찬양(HYMN OF PRAISE): 9장

9 하늘에 가득 찬 영광의 하나님 (통 53)

김경준(1914-1981)
보통으로

Heaven is full of your glory
(Jn 요 4:24)

경배
구원의 하나님: IRRIG.
곽상수, 1967

1. 하늘에 가득 찬 영광의 - 하나님 온 땅에 충만한
 2. 사랑이 넘치는 자비하신 하나님 은혜가 풍성한
 3. 연약한 심령을 굳게 세워 주시고 우둔한 마음을
 4. 주 앞에 나 올 때 우리 마음 기쁘고 그 말씀 힘 되어

1. Heav - en is full of Your glo - ry, great God of ours; You who fill all the earth,
 2. Great God of mer - cy, Whose love still ov - er - flows to - day, God of sal - va - tion a -
 3. Firm - ly es - tab - lish the spir - it of the faint in heart, Help the un - gift - ed, give
 4. With You our hearts re - joice far past ev - 'ry joy we know, Your Word our strength and hope,

존귀하신 하나님 생명과 빛으로 지혜와 권능으로
 구원의 - 하나님 참회의 심령에 평안을 주시옵고
 지혜롭게 하시고 주의 뜻 받들어 참되게 살아가며
 새 희망이 솟는 다고 난도 슬픔도 이기게 하시옵고

You whom a - lone we a - dore, Who with Your light and life, with Your great wis - dom and pow'r's
 bund - ant, so full of grace, Grant peace to all who re - pent in true spir - it, we pray;
 wis - dom to the weak in mind. Let us em - brace Your will, make our lives true ev - 'ry part,
 hope which like a foun - tain pours. Help us de - feat ev - 'ry hard - ship and mock ev - 'ry woe.

언제나 우리를 지키시는 하나님 성부와 성자와 성령
 죄악과 허물을 용서하여주소서 찬송과 영광과 생명
 주 말씀 따라서 용감하게 하소서 권능과 지혜와 사랑
 영원에 잇대어 살아가게 하소서 우리의 자랑과 기쁨

Gra - cious - ly care for us, our Guard - i - an strong and sure! Fath - er and Son and the Spir - it,
 Hold not the guilt of our sins be - fore Your ho - ly face! Life, praise and glo - ry for - ev - er,
 Let them be liv'd by Your Word, where new cour - age we find! Life, pow'r and wis - dom for - ev - er,
 Let - ting our lives to e - ter - ni - ty be join'd to Yours! Lord God, our boast and re - joic - ing,

삼위의 하나님
 구원의 하나님
 은혜의 하나님
 생명의 하나님
 우리에게 받아주시옵소서 아 멘

sal - va - tion's God, our King, Ac - cept, Lord, in grace, this wor - ship Your peo - ple bring. A - men.



"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

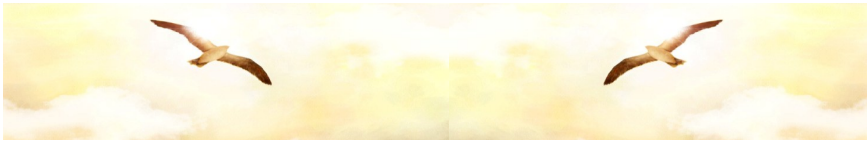
하나님께 영광을(Gloria in Excelsis)

◆ **목사 :** **하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다** Glo-
ry to God in the highest, and peace to His people on earth

◆ **성도 :** 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하
나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와
찬양과 영광을 올립니다. 아-멘 Lord God,



heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Father; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.



교독문(Responsive Reading) : 시편(Psalm) 33편

- **목사:** 너희 의인들아 여호와를 즐거워하라 찬송은 정직한
자들이 마땅히 할 바로다 Sing for joy in the LORD, O you
righteous ones; Praise is becoming to the upright
- **성도:** 수금으로 여호와께 감사하고 열 줄 비파로 찬송할지
어다 Give thanks to the LORD with the lyre; Sing praises to
Him with a harp of ten strings
- **목사:** 새 노래로 그를 노래하며 즐거운 소리로 아름답게
연주할지어다 Sing to Him a new song; Play skillfully with a
shout of joy
- **성도:** 여호와의 말씀은 정직하며 그가 행하시는 일은 다 진
실하시도다 For the word of the LORD is upright, And all
His work is done in faithfulness
- **다함께:** 그는 공의와 정의를 사랑하심이여 세상에는 여호
와의 인자하심이 충만하도다 (아멘) He loves righteousness
and justice; The earth is full of the lovingkindness of the
LORD (Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

찬송(Hymn of Praise): 619장

놀라운 그 이름 619

경배와 찬양

A. Mieir, 1959

보통으로

His name is Wonderful

(Mt 마 1:23)

HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG.

A. Mieir, 1959

F D Gm C7 F

놀라운 그이름 놀라운 그이름 놀라운 그이름

His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful,

F C7 F D Gm

예수내 주 전능 의 왕이요 만물 의 주시니

Je-sus, my Lord; He is the might-y King, Mas-ter of ev-ery-thing,

C7 F C7 F C7

놀라운 그이름 예수내 주 선하신 목자 또

His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord. He's the great Shep-herd, the

F G7 F G7 C7

영원한 반석 전능의 하나님

Rock of all a-ges, Al-might-y God is He;

F D Gm C7 F C7 F

경배 드리며 찬양 드리세 놀라운 그이름 예수내 주

Bow down be-fore Him, Love and a-dore Him, His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord.

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26



- 성도와 인사(Salutation and collect of the day)
- 안내(Information to all members):

공동기도(Collect) : (대표 기도)

◆ 목사 : 기도 하겠습니다(Let us pray)

고회를 위하여 / 예배를 위하여 / 성도를 위하여 / 복음 전도자
들을 위하여 / 동포들을 위하여 / 국가와 민족을 위하여

첫 성경봉독 (First Reading of Scripture)

창세기 Genesis 2:7-17절

7. 여호와 하나님이 땅의 흙으로 사람을 지으시고 생기를 그 코에 불어
넣으시니 사람이 생령이 되니라 Then the LORD God formed man
of dust from the ground, and breathed into his nostrils
the breath of life; and man became a living being

8. 여호와 하나님이 동방의 에덴에 동산을 창설하시고 그 지으신 사람을
거기 두시니라 The LORD God planted a garden toward the east,
in Eden; and there He placed the man whom He had formed

9. 여호와 하나님이 그 땅에서 보기에 아름답고 먹기에 좋은 나무가 나
게 하시니 동산 가운데에는 생명 나무와 선악을 알게 하는 나무도 있더
라 Out of the ground the LORD God caused to grow every tree
that is pleasing to the sight and good for food; the tree of life also
in the midst of the garden, and the tree of the knowledge of good
and evil

10. 강이 에덴에서 흘러 나와 동산을 적시고 거기서부터 갈라져 네 근원
이 되었으니 Now a river flowed out of Eden to water the garden;
and from there it divided and became four rivers

11. 첫째의 이름은 비손이라 금이 있는 하윌라 온 땅을 돌렸으며 The
name of the first is Pishon; it flows around the whole land of
Havilah, where there is gold

12. 그 땅의 금은 순금ियो 그 곳에는 베델리엄과 호마노도 있으며
The gold of that land is good; the bdellium and the onyx stone are
there

13. 둘째 강의 이름은 기혼이라 구스 온 땅을 돌렸고 The name of the
second river is Gihon; it flows around the whole land of Cush

14. 셋째 강의 이름은 히대겔이라 앗수르 동쪽으로 흘렀으며 넷째 강은
유브라데더라 The name of the third river is Tigris; it flows east
of Assyria And the fourth river is the Euphrates

◆ 목사 : (낭독후) 이것은 하나님의 말씀입니다(This is the Word of
the Lord)

◆ 성도 : 하나님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)

성경봉독.신약 (Reading of Scripture in NT)

로마서 Romans 6:19-23절

19. 너희 육신이 연약하므로 내가 사람의 예대로 말하노니 전에 너희가 너희 지체를 부정과 불법에 내주어 불법에 이른 것 같이 이제는 너희 지체를 의에게 종으로 내주어 거룩함에 이르라 I am speaking in human terms because of the weakness of your flesh For just as you presented your members as slaves to impurity and to lawlessness, resulting in further lawlessness, so now present your members as slaves to righteousness, resulting in sanctification

20. 너희가 죄의 종이 되었을 때에는 의에 대하여 자유로웠느니라 For when you were slaves of sin, you were free in regard to righteousness

21. 너희가 그 때에 무슨 열매를 얻었느냐 이제는 너희가 그 일을 부끄러워하나니 이는 그 마지막이 사망임이라 Therefore what benefit were you then deriving from the things of which you are now ashamed? For the outcome of those things is death

22. 그러나 이제는 너희가 죄로부터 해방되고 하나님께 종이 되어 거룩함에 이르는 열매를 맺었으니 그 마지막은 영생이라 But now having been freed from sin and enslaved to God, you derive your benefit, resulting in sanctification, and the outcome, eternal life

23. 죄의 삯은 사망이요 하나님의 은사는 그리스도 예수 우리 주 안에 있는 영생이니라 For the wages of sin is death, but the free gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord



◆ 목사 : (낭독후) 이것은 주님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)

◆ 성도 : 주님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)

목사 : 하나님 말씀은 마태복음 8:1-9절까지 입니다(The Holy Gospel according to St. Matthew 8:1-9

성도 : 주님께 영광을 올립니다(Glory to you, O Lord) (찬양으로)

(일어써서) 복음서 봉독(Scripture Reading of Gospel)

마태복음 St. Matthew 8:1-9절

1. 예수께서 산에서 내려오시니 수많은 무리가 따르니라**When Jesus came down from the mountain, large crowds followed Him**
2. 한 나병환자가 나아와 절하며 이르되 주여 원하시면 저를 깨끗하게 하실 수 있나이대 하거늘**And a leper came to Him and bowed down before Him, and said, "Lord, if You are willing, You can make me clean**
3. 예수께서 손을 내밀어 그에게 대시며 이르시되 내가 원하노니 깨끗함을 받으라 하시니 즉시 그의 나병이 깨끗하여진지라**Jesus stretched out His hand and touched him, saying, "I am willing; be cleansed." And immediately his leprosy was cleansed**
4. 예수께서 이르시되 삼가 아무에게도 이르지 말고 다만 가서 제사장에게 네 몸을 보이고 모세가 명한 예물을 드려 그들에게 입증하라 하시니라**And Jesus said to him, "See that you tell no one; but go, show yourself to the priest and present the offering that Moses commanded, as a testimony to them**
5. 예수께서 가버나움에 들어가시니 한 백부장이 나아와 간구하여**And when Jesus entered Capernaum, a centurion came to Him, imploring Him**
6. 이르되 주여 내 하인이 중풍병으로 집에 누워 몹시 괴로워하나이다**and saying, "Lord, my servant is lying paralyzed at home, fearfully tormented**
7. 이르시되 내가 가서 고쳐 주리라**Jesus said to him, "I will come and heal him**
8. 백부장이 대답하여 이르되 주여 내 집에 들어오심을 나는 감당하지 못하겠사오니 다만 말씀으로만 하옵소서 그러면 내 하인이 낫겠사옵나이다**But the centurion said, "Lord, I am not worthy for You to come under my roof, but just say the word, and my servant will be healed**
9. 나도 남의 수하에 있는 사람이요 내 아래에도 군사가 있으니 이더러 가라 하면 가고 저더러 오라 하면 오고 내 종더러 이것을 하라 하면 하나이다**For I also am a man under authority, with soldiers under me; and I say to this one, 'Go!' and he goes, and to another, 'Come!' and he comes, and to my slave, 'Do this!' and he does it**

◆ **목사 : 이것은 주님의 복음입니다(This is the Gospel of the Lord)**

◆ **성도 : 주님께 찬양을 올립니다(Praise to You, O Christ)**

은혜찬송(GOSPEL HYMN) 특송(Choir of the Church) : 450장

(통 376)

내 평생 소원 이것뿐 450

제자의 도리

찬송가, 1908

My one wish, Lord, is this alone
(Php 빌 1:20)

AZMON: 8.6.8.6.
C. G. Glaser, 1828
Arr. by L. Mason, 1839

보통으로

1. 내 평생 소원 이것뿐 주 의 일 하 다 가
2. 꿈 같 이 헛 된 세 상 일 주 취 할 것 무 어 나
3. 불 같 은 시 험 많 으 나 겁 내 지 많 시 다
4. 금 보 다 귀 밍 음 은 참 보 배 되 도 다
5. 살 같 이 빠 른 광 음 을 주 위 해 아 끼 세

1. My one wish, Lord, is this a-lone: To serve Thee all my days,
2. Why should I cling to things of earth, Like dreams which pass a-way,
3. The fier-y trials our faith in-curs, Un-num-ber'd though they be,
4. More dear is faith than gems or gold: Rich jew-el we re-ceive;
5. Like ar-row-flight the mo-ments pass! Re-deem, at Christ's con-trol,

이 세 상 이 별 하 는 날 주 앞 에 가 리 라
이 수 고 암 만 하 여 도 헛 된 것 뿐 일 세
구 주 의 권 능 크 시 니 이 기 고 남 겠 네
이 진 리 믿 는 사 람 들 다 복 을 받 겠 네
온 몸 과 맘 을 바 치 고 힘 써 서 일 하 세 아 멘

Then rise to stand be-fore Thy throne And sing Thy death-less praise.
Such dreams and toil-ings have no worth In heav'n's e-ter-nal day.
Fear not for more than con-quer-ors Through Je-sus Christ are we.
Truth, flood-ing bless-ed-ness un-told On all who but be-lieve.
Thy days, and give on His be-half Heart, bo-dy, strength and soul! A-men.

~ 국악인 박정배집사 특별 국악 찬양 연주 ~

설교(SERMON) : 오직 예수님 Only Jesus

기도(Pray of the Church) : 묵회기도

오직 예수님 Only Jesus

마태복음 St. Matthew 8:1-9절

1. 예수께서 산에서 내려오시니 수많은 무리가 따르니라

When Jesus came down from the mountain, large crowds followed Him

2. 한 나병환자가 나아와 절하며 이르되 주여 원하시면

저를 깨끗하게 하실 수 있나이대 하거늘 And a leper came to Him and bowed down before Him, and said, "Lord, if You are willing, You can make me clean

3. 예수께서 손을 내밀어 그에게 대시며 이르시되 내가 원하노니 깨끗함을 받으라 하시니 즉시 그의 나병이 깨끗

하여진지라 Jesus stretched out His hand and touched him, saying, "I am willing; be cleansed." And immediately his leprosy was cleansed

4. 예수께서 이르시되 삼가 아무에게도 이르지 말고 다만

가서 제사장에게 네 몸을 보이고 모세가 명한 예물을 드려 그들에게 입증하라 하시니라 And Jesus said to him, "See that you tell no one; but go, show yourself to the priest and present the offering that Moses commanded, as a testimony to them

5. 예수께서 가버나움에 들어가시니 한 백부장이 나아와

간구하여 And when Jesus entered Capernaum, a centurion came to Him, imploring Him

6. 이르되 주여 내 하인이 중풍병으로 집에 누워 몹시 괴

로워하나이다 and saying, "Lord, my servant is lying paralyzed at home, fearfully tormented

7. 이르시되 내가 가서 고쳐 주리라Jesus said to him, "I will come and heal him

8. 백부장이 대답하여 이르되 주여 내 집에 들어오심을 나는 감당하지 못하겠사오니 다만 말씀으로만 하옵소서 그러면 내 하인이 낫겠사옵나이다But the centurion said, "Lord, I am not worthy for You to come under my roof, but just say the word, and my servant will be healed

9. 나도 남의 수하에 있는 사람ियो 내 아래에도 군사가 있으니 이더러 가라 하면 가고 저더러 오라 하면 오고 내 종더러 이것을 하라 하면 하나이다For I also am a man under authority, with soldiers under me; and I say to this one, 'Go!' and he goes, and to another, 'Come!' and he comes, and to my slave, 'Do this!' and he does it

오늘 본문에 있는 내용은 우리 예수님께서 산상수훈을 마치시고 산에서 내려 오실 때 일어난 일입니다 The content of today's text is what happened when our Jesus came down from the mountain after finishing the Sermon on the Mount.

우리 예수님께서 산 위로 올라가실 때 우리 예수님을 따르던 수많은 사람들이 모두 떨어져 나가고 오직 예수님의 제자들만 남았다고 기록하고 있습니다(마태복음 5:1절) It is recorded that when our Jesus went up the mountain, many of the people who followed Him all fell away, and only His disciples remained (Matthew 5:1).

우리 예수님께서 산에서 설교하시던 시간이 얼마나 오래 되었는지는 모르지만 그 산에서 내려오실 때 다시 수많은 무리들이 예수님을 기다렸습니다(1절) We do not know how long it was that our Lord Jesus was preaching on the mountain, but when Jesus came down from the mountain, a great crowd of people again waited for him (verse 1).

그 수많은 사람들 속에서 예수님을 만날 수 있었던 사람은 나병환자였습니다(2절) Among all those people, the only person who was able to meet Jesus was a leper (verse 2).

그는 예수님 앞에 나와 절하며 주여! 원하시면 나를 깨끗하게 하실 수 있습니다 라고 간구했습니다 He came before Jesus and knelt down and said, “Lord, if you are willing, you can make me clean.”

그 당시에 나병환자는 고칠 수 있는 길이 전혀 없었고, 그 병은 죄로 인하여 하나님의 진노를 받았다고 하여 그 병자들끼리 모여 살 수밖에 없는 무서운 병이었습니다 At that time, there was no way to cure leprosy, and it was a terrible disease that caused people to live together because they were said to have received God's wrath due to sin.

그런데 나병 환자는 그 당시에 메시아를 상징하는 주여!” 하며 예수님을 찾아 나왔다는 것은 이 세상에 아무도 자신의 병을 깨끗하게 하실 수 없지만 오직 메시아로 오시는 하나님의 아들 예수님만 고칠 수 있다는 확실한 믿음이 있었던 것입니다 However, the fact that the leper came to Jesus, calling out “Lord!”, which symbol-

ized the Messiah at that time, shows that he had a firm belief that no one in this world could cleanse him of his illness, but only Jesus, the Son of God who came as the Messiah, could heal him.

그 믿음으로 수많은 사람들에게 자신의 더러운 모습을 보이며 예수님 앞에 나가고자 할 때 수많은 무리들이 그가 불쌍해서 가 아니라 그의 살을 닿기 무서워서 그 길을 비켜 준 것입니다 When he wanted to go before Jesus and show his dirty appearance to many people with that faith, many people avoided his path, not because they felt sorry for him, but because they were afraid to touch his flesh.

그때 우리 예수님께서서는 그의 믿음을 알고 있었고, 모든 사람들이 만지기도 싫어하는 그의 몸에 직접 손을 대시며 내가 원하노니 깨끗함을 받으라 하시니 즉시 그의 나병이 깨끗하여진지라 (3절)고 하셨습니다 At that time, our Jesus knew his faith, and he touched his body, which no one dared to touch, and said, "I am willing; be cleansed." Immediately his leprosy was cleansed" (verse 3).

참으로 위대한 광경이었습니다 It was truly a great sight.

그리고 우리 예수님께서서는 그에게 제사장에게 네 몸을 보이고 모세가 명한 예물을 드려 그들에게 입증하라 (4절)고 하셨습니다 And our Jesus said to him, "Show yourself to the priest and offer the gift Moses commanded, as a testimony to them" (v. 4).

우리 예수님께서서는 제사장에게 보이면서 메시아가 왔다

는 것과 구약에서 약속하신 하나님의 은혜를 체험한 자들이 마땅히 해야 하는 예식을 지키도록 했습니다 Our Jesus appeared to the priests and told them that the Messiah had come and that those who had experienced the grace of God promised in the Old Testament should observe the rites that they should do.

그 모습을 보고 있는 수 많은 사람들에게 하나님의 질서와 의무를 직접 가르쳐 주신 것입니다 He directly taught God's order and duty to countless people who were watching him.

그후 우리 예수님께서서는 공생애 기간 중에 가버나움에 들어 가셨을 때 백명의 군사를 거느리고 있는 로마 군대 백부장이 찾아온 일이 있었습니다(5절) Afterwards, when our Jesus entered Capernaum during his public ministry, a Roman centurion with a hundred soldiers came to visit him (verse 5).

그가 우리 예수님을 찾아온 이유는 자신의 집에 하인이 중풍병으로 몹시 괴로워하고 있으니 고쳐 달라는 내용이 있습니다(6절) The reason he came to see our Jesus was that he asked Jesus to heal a servant in his house who was suffering from paralysis (verse 6).

우리 예수님께서서는 그 당시에 소홀히 여겼던 하인을 긍휼히 여기는 마음과 하나님에 대한 절대적인 능력을 믿고 겸손하게 나온 그 모습에 그의 소원을 들어 주시고자 하는 마음이 있었던 것입니다 Our Lord Jesus had compassion for the servant who had been neglected at the time, and because he had faith in the absolute power of God and came humbly, he wanted to grant his wish.

그래서 우리 예수님께서는 그에게 내가 가서 고쳐 주리라 (7절)고 하신 것입니다 That is why our Jesus said to him, "I will come and heal him" (verse 7).

우리 예수님의 말씀에 그 백부장은 예수님을 하나님의 사람으로 확신하고 있었고, 하나님의 말씀 한 마디만 하셔도 고침을 받을 수 있다는 확실한 믿음을 갖고 있었기에 다만 말씀만 하옵소서 그러면 내 하인이 나을 것입니다 (8절) 라고 믿음을 고백한 것입니다 In the words of our Jesus, the centurion was convinced that Jesus was a man of God, and had a firm belief that he could be healed by just saying a single word of God, so he confessed his faith by saying, "Just say the word, and my servant will be healed" (verse 8).

우리 예수님에게 하나님의 능력이 있다는 것을 확실하게 믿고 하나님을 두려워할 줄 아는 겸손한 사람이었습니다 He was a humble man who knew how to fear God and firmly believed that our Jesus had the power of God.

그 백부장은 군대의 대장이었기 때문에 명령으로 모든 것이 이루어지는 것을 알고 있었고 그렇기 때문에 예수님의 말씀에 하나님의 능력이 역사한다는 것을 확실하게 믿고 있었던 것입니다 The centurion was a commander in chief of the army, so he knew that everything was done by command, and so he had a firm belief that the power of God was at work in Jesus' words.

위대한 믿음의 역사를 예수님과 함께 있었던 제자들과 수 많은 유대인들이 확인한 것입니다 The great history of faith was confirmed by the disciples who were with Jesus and by many Jews.

사랑하는 믿음의 성도 여러분! Dear Saint of faith!

본문에서 말하고 있는 나병환자나 백부장은 불가능한 일을 하실 수 있는 분이 오직 예수님이라는 것을 확실하게 알고 믿고 있었던 것입니다 The leper and the centurion mentioned in the text clearly knew and believed that only Jesus could do the impossible.

오늘 본문을 통하여 우리 예수님께서 하시고자 하시는 말씀이 있습니다 There is something our Lord Jesus wants to say through today's text.

먼저, 오직 우리는 예수님 만이 불가능이 없다는 것을 믿어야 한다는 것입니다 First, we must believe that only Jesus can do the impossible.

둘째, 오직 우리는 예수님에게 나올 때는 자신의 모든 것을 거짓 없이 열고 나와야 한다는 것입니다 Second, when we come to Jesus, we must open up everything about ourselves without any lies.

셋째, 오직 우리는 예수님에게 하나님의 구원이 있다는 것을 알고 믿었으며 실천했다는 것입니다 Third, we know, believe, and practice that God's salvation is only in Jesus.

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 사랑과 축복이 오직 예수님을 바라보고 살아가는 우리 성도들에게 가득하기를 기도합니다. 아멘 I pray that the grace, love, and blessings of our Lord Jesus Christ will be abundant for our saints who live only looking to Jesus. Amen.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel II. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel II. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:36

“And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:36

◆목사 : 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다같이 주기도문을 하겠습니다. (Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray)

◆성도 : 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있아옵나이다. 아멘
Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel I. 2:26

● On entering a church 교회에 들어갈 때



Lord, I love the habitation of Your house and the place where Your glory dwells. In the multitude of Your tender mercies prepare my heart that I may enter Your house to worship and confess Your holy name; through Jesus Christ, my God and Lord. Amen.

주님! 저는 주님께서 거하시는 영광된 본 교회를 사랑하오니 주님의 풍성한 자비로 제 마음을 준비시켜 주시고, 주님이 거하시는 본 교회에 들어와 주님의 거룩하신 이름을 경배하고 고백할 수 있게 하여 주시기를 나의 하나님인 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.



● Before worship 예배 전

O Lord, my creator, redeemer, and comforter, as I come to worship You in spirit and in truth, I humbly pray that You would open my heart to the preaching of Your Word so that I may repent of my sins, believe in Jesus Christ as my only Savior, and grow in grace and holiness. Hear me for the sake of His name. Amen.

오 주님! 나의 창조주시오 구원자시오 위로자가 되신 주님 앞에 신령과 진정으로 예배하오니, 오늘도 주시는 설교와 예배를 통하여 나의 마음을 열어 죄를 회개하게 하시고 주 예수 그리스도를 유일한 구주로 믿게 하시며 은혜와 거룩함으로 풍성하게 해 주시기를 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘



뉴저지 펄팩 한인 루터 교회는

- 예배는 개혁신교회의 전통을 지킵니다
- 찬양은 영혼을 올리는 뜨거운 가슴으로 합니다
- 기도는 주님의 마음 같은 간절한 심정으로 합니다
- 이웃 사랑은 주님의 복음을 위하여 영혼을 사랑하는 마음으로 합니다

= 이 책은 하나님의 것으로 소홀히 하지 않기를 부탁 드립니다 =

= 교회 이용 안내 =

~본 교인 되는 것을 강요하지 않습니다.

~누구든지 참석할 수 있습니다

- 매주 월요일 오후 7시부터 "G선교회 예배"
- 매주 목요일 오후 12-1시: 점심제공 성경을 알기
- 매주 금요일 오후 8-10시: 오직 기도로 해결 받기
- 매주 토요일 오후 6-8시: 오직 찬양으로 주님께 올리기

@ 마지막 시대를 위하여 오직 우리 주님을 의지하는 것 밖에는 아무런 해결이 없습니다

@ 우리 주 예수 그리스도를 믿으십시오

@ 모든 것을 해결할 수 있습니다—건강 / 가정 / 사업 / 고민 / 근심 / 걱정 / 이웃 / 법률 / 등

@ 실천은 이미 주님의 손에 있는 것입니다



목요일: 점심과 성경 알기

금요일: 기도의 능력

토요일: 찬양의 기쁨

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, "목사" 부분은 인도자 "성도" 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경봉독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 "용서"는 하지 않으며, 마무리할 때 목사님은 18페이지 축도를 그 외에는 주기도문으로 할 수 있습니다